

Ball de llibres, al Nadal

De cara al Nadal, com cada any, les editorials del nostre país augmenten considerablement l'esforç de tota la temporada. La llista de novetats s'ha fet, fins i tot, incontrolable des de la crònica, des de la ressenya breu i urgent. I, d'entrada, convé destacar-ne una dada que ens sembla ben interessant: Si hi ha una parcel·la de l'edició que ha experimentat un

Una nova allau literària ens ha de fer obrir els ulls. El Nadal ens obliga a llegir, en uns dies on cal, si més no, fullejar novetats.

Jeroni Castelló

Pel que fa anovel·la policiaca, negra o d'investigació, convé subratllar la darrera novel·la de l'escriptor valencià Ferran Torrent, *Penja els guants, Butxana*, editada pels Quaderns Crema, una obra que no decebrà als qui ja van passar una bona estona amb *No empreneu el comissari*, reeditada continuament per Tres i Quatre. Les famoses Seleccions La



creixement desbordant, han estat les traduccions. Amb el ròssec que suposa encara l'actitud d'algunes editores que contracten els drets en català d'una obra que només publicaran en castellà, per guanyar lectors, s'han multiplicat, però, i s'han superat en modernitat, en eficàcia.

Una altra nota que ens pot alegrar la vista lectora. Segons els gustos. Hi ha un apartat de producció literària que ha començat a funcionar amb força, arran d'alguns canvis socials que ja donen els primers resultats, com ara la introducció d'un idioma de lletra impresa en el món sonor i de la imatge, a través de la ràdio i la televisió. Així, s'han multiplicat les col·leccions de butxaca, les fàcils, les de divulgació a partir d'alguns programes televisius, les infantils i juvenils, les sèries negres i d'aventures, les narracions fantàstiques i viatges. Tant pel que fa a la traducció d'au-

tors estrangers com a la producció dels del país.

Evidentment, en 1986, guaitant per la porta, la literatura catalana ha volgut apuntar-se al tren de la modernitat ben entesa, a la diversió, a l'oci i al pur i senzill entreteniment, ben fet, però, i això ens reconforta. Hi ha més, però, perquè, si no, tot seria massa fàcil.

Entre els problemes, en primer lloc, la manca d'imaginació d'institucions públiques, que no saben i no volen, tot s'ajunta, endegar una sèrie de mesures lúcides i urgents que mourien més encara l'ambient editor. Un altre dia exposarem crítiques agudes dels responsables del sector. Ara és moment de novetats, i d'aprofitar-les en uns dies que permetran obrir algun llibre. Aquestes notes van encaminades a possibilitar d'arribar a tancar-lo, perquè hi ha de tot, i convé aclarir un poc el panorama.

Cua de Palla, de 62, ens ofereixen un relat d'Ed McBain, *La Písca*. I una novetat de darrera hora: Editorial Molino, la de veritat, la històrica, s'ha marcat un punt amb les primeres traduccions d'Agatha Christie: *Un gat al colomer*, *L'assassinat de Roger Ackroyd*, *Sang a la piscina*, i el mític i venerable *Assassinat a l'Orient Express*. Tard, però bé. Finalment, Tres i Quatre acaba de publicar *L'Amèrica que estimava Moby Dick*, una història d'espies, amb KGB i CIA inclosos; la col·lecció Llibres a mà —Ed. 62 i Destino— ha editat *Hazell i el bromista perillós*, del binomi Terry Venables-Gordon Willians, i, Edicions 62, la darrera traducció de Patricia Highsmith, *El tremolor de l'engany*. Mirem-nos, també, *El desè home*, de Graham Greene, a Destino, i *Història de mort*, d'Andreu Martín, a Laia.

Un altre apartat vistós: literatura eròtica i/o pornogràfica, però

menys. Convé revisitar ací els *Quaderns d'En Marc*, del Llamp, i les darreres novetats de la mateixa editorial: *Stress*, d'autor anònim i identificable, i *Els Quaderns de la dona d'En Marc*, una revisió del mite milionari des d'una nova òptica. També Tres i Quatre s'estrena decididament i sense subterfugis en la història i trau a la venda *Bocatto di Cardinali*, un recull gastronòmic-sensual a càrrec del col·lectiu Ofèlia Dracs.

Anem a l'aventura per l'aventura, digerible o recomanable en un alt percentatge d'ocasions. Convé que destaquem, per si ho oblidem més tard, la col·lecció de suspens dels Llibres de Glauco, amb traduccions massa descuidades, però ben agraiïbles. Acaben de traure a la venda ara *El llibre del rei Artús*, il·lustrat i escrit per Howard Pyle, una bona incursió en la matèria de Bretanya. L'Atzar publica en còmic *Mecanoscrit del segon origen*, reeditada sempre per 62, en la col·lecció El cangur, i que aviat coneixerà en les pantalles de la TV3 una versió cinematogràfica. Empúries entra amb bon peu en les novetats amb una traducció impecable de Robert Graves: *La guerra de*



Troia, una narració juvenil de les que fan afició. La col·lecció «El Garbell», de 62, ens sorprén amb una *Antologia de narracions de ciència-ficció*, a cura d'A. Munné-Jordà. També Edicions Granica tradueix un clàssic de l'aventura: *Històries de pirates*, de Daniel Defoe. I Pleniluni ens acosta a la ciència-ficció d'alta

volada amb *Encontre amb Rama*, d'Arthur C. Clarke, i *Fins i tot els déus*, d'Isaac Asimov. Acabarem amb dues traduccions més: *El món fantàstic* de Ti Jean l'Horizon, de Simone Schwarz-Bart, a Pòrtic, i *El país dels cecs*, de nou H. W. Wells entre nosaltres, editada per Gregal en la seua col·lecció Juvenil.

Encara en la novel·la, però ja global, tornem a insistir en la importància de les traduccions i en la publicació d'alguns premis literaris que llancen els llibrers ara pel Nadal. Proa publica tres magnífiques traduccions: *Anna Karènina*, en versió reeditada d'Andreu Nin, *El ball del comte d'Orgel*, narració d'anàlisi psicològica de Raymon Radiguet, i *Les grans esperances*, de Dickens. Igualment tenim ja al nostre abast dues de les darreres obres d'Italo Calvino: *Les ciutats Invisibles*, a Empúries, i *Palomar*, magnífica nota final, a Laia.

Dels autors de casa, d'entrada, l'èxit atabalador de la darrera obra de Lluís Racionero: *Raimon o el seny fantàstic*, editada també per Laia. A Tres i Quatre, el darrer premi octubre Andròmina, *L'Ocell*, de Ricard Creus, una història d'amor i guerra. I

Un bon regal.....un llibre

LA MASCARA
 113473044 Nuevo Centro
 Llibreria
 Quiosc
 Postals
 Laminés
 Cartells

**RAILOWSKY
 БВИТОМЗКА**
 LLIBRERIA - FOTOGRAFIA
 SALA D'EXPOSICIONS
 Grabador Esteva, 34. 351 77 18

**LLIBRERIA
 L'auca**
 Carrer de Ramon Llull, s/n.
 (altura Blasco Ibáñez, 87)
 371 12 97
 VALÈNCIA- 46021

**LLIBRERIA
 TRES I QUATRE**
 Pérez Bayer, 11. Tel. 382 91 10. 46002 València



un premi més, el Vila de Perpinyà, *Quan sagna el Llobregat*, de l'ultrapirinenc Joan Tocabens, a edicions El Llamp. El darrer Premi Ciutat de Palma 1984, *Villa Coppola*, de Xesca Ensenyat, en la lectura de la qual no ens ha de preocupar perdre el fil, a Empúries. Aquesta mateixa editorial publica *Tira cap a on puguis*, de

Vicenç Riera Llorca, crònica de l'exili.

Encara en la novel·la, Gregal publica *Cuit a foc lent*, una nova narració del prolífic Josep L. Seguí. I Quaderns Crema s'apunta un èxit segur de l'americanoadaptat Quim Monzó, *L'illa de Maïans*, un recull de contes que ha agradat a quasi tota la crítica. També Empúries publica un nou re-

cull de narracions, en aquest cas de Pere Calders: *El desordre públic*. I Edicions 62 s'apunta als best-sellers de cap d'any amb *L'agulla daurada*, de Montserrat Roig. Entre els clàssics, dues lectures recomanables: *Barcelona, una discussió entranyable*, a Destino i *Un film*, de Victor Català, a 62, una obra quasi desconeguda del tot.

Un poc de poesia i acabem. Tres i Quatre publica el darrer Octubre: *Àmfora Grega*, de Jordi Pàmias. Francesc Parcerisas publica a 62 una antologia de *Poesia anglesa i nord-americana* i Empúries es fa càrrec d'un clàssic: *Sol i de dol*, de J. V. Foix. Finalment, El Mall ha editat el darrer volum de l'obra completa de Miquel Martí i Pol.

N'hi ha molt més. Entrar en l'assaig o en el camp de les monografies hauria estat un suïcidi en una parcel·la on les novetats es compten per dotzenes. De segur hem oblidat alguna obra que potser us farà feliços. Aneu a la vostra llibreria aquest Nadal i, després, aprofiteu per gaudir unes hores amb el silenci d'una bona lectura. De res. Nosaltres farem el mateix. □



Per fi, a les llibreries

FERRAN TORRENT

Penja els guants, Butxana

Mínima de butxaca, 19

EDICIONS DELS QUADERNS CREMA

F. Valls i Taberner, 8 - 08006 Barcelona

(93) 212 87 66 - 212 38 08